ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
LIMITED

E/CN.4/L.1451
6 March 1979

RUSSIAN
Original: English

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Тридцать пятая сессия
Пункт 5 повестки дня

ИЗУЧЕНИЕ ВОПРОСА О СООБЩАЕМЫХ НАРУШЕНИЯХ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА В ЧИЛИ С УДЕЛЕНИЕМ ОСОБОГО ВНИМАНИЯ ПЫТКАМ И ДРУГИМ ЖЕСТОКИМ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫМ ИЛИ УНИЖАЮЩИМ ДОСТОИНСТВО ВИДАМ ОБРАЩЕНИЯ ИЛИ НАКАЗАНИЯ

Административные и финансовые последствия проекта резолюции, содержащегося в документе E/CN.4/L.1437

Заявление, представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета

1. В пункте 6 "a" проекта резолюции, содержащегося в документе E/CN.4/L.1437, Комиссия по правам человека постановляет уполномочить ее Председателя назначить г-на Абдулайе Диейе Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека в Чили, который на основе мандата, содержащегося в резолюции 8 (XXXI) Комиссии от 27 февраля 1975 года, и в контакте с чилийскими властями выяснит существующее положение в области прав человека и представит доклад Комиссии по правам человека на ее тридцать шестой сессии и Генеральной Ассамблее - на ее тридцать четвертой сессии.

2. В пункте 6 "b" постановляющей части проекта резолюции Комиссия постановляет уполномочить ее Председателя назначить экспертами в личном качестве г-на Феликса Эрмакора и г-на Валида М.Сади для изучения вопроса о судьбе пропавших без вести и исчезнувших лиц в Чили и представить доклад Комиссии по правам человека на ее тридцать шестой сессии и - через Специального докладчика - Генеральной Ассамблее на ее тридцать четвертой сессии.

3. В пункте 8 постановляющей части той же резолюции Комиссии по правам человека просит Генерального секретаря оказать Специальному докладчику и экспертам, назначенным для изучения вопроса о судьбе пропавших без вести и исчезнувших лиц, всяческое содействие которое может им потребоваться в их работе, а в пункте 11 постановляющей части Комиссия рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять меры для выделения надлежащих денежных средств и персонала для осуществления настоящей резолюции.

4. Для определения финансовых последствий проекта резолюции были сделаны следующие предположения.

a) Специальный докладчик по вопросу о положении в области прав человека в Чили

i) Специальный докладчик будет находиться в Женеве в течение пяти рабочих дней в конце мая 1979 года с целью составления свой программы работы, обмена мнениями с представителями правительства Чили и встречи с другими лицами, включая свидетелей.

ii) Специальный докладчик совершит поездку в Чили летом 1979 года продолжительностью в десять рабочих дней с целью сбора информации на месте. Сразу после выполнения этой задачи он пробудет в течение пяти рабочих дней в Нью-Йорке или Женеве для сбора дополнительной информации. Его будут сопровождать один главный сотрудник, два оперативных сотрудника и один секретарь, имеющие опыт работы в Отделе прав человека. Необходимое административное и техническое обслуживание, залы заседаний и служебные помещения будут обеспечены учреждениями Организации Объединенных Наций в Сантьяго.

iii) Если поездка в Чили не состоится, Специальный докладчик посетит Женеву или Нью-Йорк летом 1979 года в течение семи рабочих дней с целью заслушивания свидетельских показаний и сбора другой информации.

iv) Специальный докладчик посетит Женеву в сентябре 1979 года в течение пяти рабочих дней с целью составления своего доклада для тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

v) Специальный докладчик пробудет в течение десяти рабочих дней в Центральных учреждениях в Нью-Йорке в период обсуждения его доклада на тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

vi) Специальный докладчик посетит Женеву в январе 1980 года в течение десяти рабочих дней с целью заслушивания свидетельских показаний, сбора других доказательств и подготовки своего доклада для тридцать шестой сессии Комиссии по правам человека.

vii) Специальный докладчик посетит Женеву в феврале/марте 1980 года в течение пяти рабочих дней с целью представления своего доклада на тридцать шестой сессии Комиссии по правам человека.

viii) В соответствии с пунктами 8 и 11 проекта резолюции Генеральный секретарь внесет предложение о найме для оказания помощи на временной основе младшего сотрудника категории специалистов и секретаря для оказания помощи Специальному докладчику в сборе информации, подготовке материалов и его доклада.

b) Эксперты по изучению вопроса о судьбе пропавших без вести и исчезнувших лиц в Чили

i) Эксперты соберутся в Женеве или Нью-Йорке в мае/июне 1979 года в течение пяти рабочих дней для составления своей программы работы, обмена мнениями с представителями правительства Чили и встречи с другими лицами, включая свидетелей.

ii) Эксперты предпримут четырехнедельную поездку в Чили летом 1979 года для изучения каждого дела пропавших без вести и исчезнувших лиц. Их будут сопровождать два оперативных сотрудника и два секретаря, имеющих опыт работы в Отделе прав человека. Необходимое техническое и административное обслуживание, залы заседаний и служебные помещения будут обеспечены учреждениями Организации Объединенных Наций в Сантьяго.

iii) Если поездка в Чили не состоится, эксперты соберутся в Женеве летом 1979 года в течение десяти рабочих дней с целью заслушивания свидетельских показаний и сбора другой информации.

iv) Эксперты соберутся в Женеве в сентябре 1979 года в течение десяти рабочих дней для составления проекта доклада для тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

v) Эксперты соберутся в Женеве в январе 1980 года в течение десяти рабочих дней с целью заслушивания свидетельских показаний, сбора других доказательств и подготовки своего доклада тридцать шестой сессии Комиссии по правам человека.

vi) Если изучение каждого дела пропавших без вести и исчезнувших лиц будет проводиться в Чили, Генеральный секретарь в соответствии с пунктами 8 и 11 проекта резолюции внесет предложение о найме на временной основе младшего сотрудника категории специалистов и секретаря на период в четыре месяца для оказания помощи в подготовке материалов, необходимых для этого исследования.

vii) Эксперты также, возможно, пожелают обратиться в ходе выполнения своего мандата к консультантам в таких областях, как судебная медицина и стоматология. Они также, возможно, пожелают воспользоваться услугами Международного вычислительного центра и использовать электронно-счетную машину для организации и анализа собранного материала, касающегося дел пропавших без вести лиц.

5. С учетом вышесказанного определены следующие расходы:

a) Специальный докладчик по вопросу о положении прав человека в Чили	Права человека Раздел 18 1979	1980	Обслуживание заседаний Раздел 23 1979	1980
	(доллары США)		(доллары США)	
I. Совещание в Женеве, май 1979 год (пять рабочих дней)				
Путевые расходы и суточные Специального докладчика				
a) Путевые расходы (первый класс)[a/]	1 300	-	-	
b) Суточные	700	-	-	
Расходы на обслуживание заседаний				
a) Синхронный перевод и работа звукооператоров	-	-	14 000	
b) Документация	-	-	22 400	
c) Путевые расходы и суточные свидетелей	2 000	-	-	
Итого	4 000	-	36 400	

	Права человека		Обслуживание заседаний	
	Раздел 18		Раздел 23	
	1979	1980	1979	1980
	(доллары США)		(доллары США)	
II. Выездная миссия в Чили десять рабочих дней плюс пять рабочих дней в Нью-Йорке или Женеве, лето 1979 года (всего пятнадцать рабочих дней)				
Путевые расходы и суточные Специального докладчика				
a) Путевые расходы (первый класс)[a/]	5 200	-	-	-
b) Суточные	1 700	-	-	-
Путевые расходы и суточные персонала Отдела прав человека				
Главный секретарь 1				
Оперативные сотрудники 2				
Секретарь 1				
a) Путевые расходы	6 800	-	-	-
b) Суточные	5 000	-	-	-
Расходы по обслуживанию заседаний				
a) Синхронный перевод и работа звукооператоров (оклады)	-	-	42 000	-
b) Документация (оклады)	-	-	94 500	-
c) Путевые расходы и суточные свидетелей	2 000	-	-	-
d) Временная помощь по перепечатыванию магнитной записи свидетельских показаний	3 400	-	-	-

	Права человека		Обслуживание заседаний	
	Раздел 18		Раздел 23	
	1979	1980	1979	1980
	(доллары США)		(доллары США)	
II. (продолжение)				
e) Общие расходы[c/] местный транспорт и связь; перевозка оборудования и документации авиатранспортом; аренда оборудования; прочие расходы	5 000	-	-	
f) Персонал, который может быть предоставлен безвозмездно другими учреждениями Организации Объединенных Наций в Латинской Америке				
Секретари, владеющие двумя языками 2				
Машинистка 1				
Итого	29 100	-	136 500	

	Права человека		Обслуживание заседаний	
	Раздел 18		Раздел 23	
	1979	1980	1979	1980
	(доллары США)		(доллары США)	
III. В случае отмены миссии в Чили:				
Совещание в Женеве или в Нью-Йорке[d], лето 1979 года (семь рабочих дней)				
Путевые расходы и суточные Специального докладчика				
a) Путевые расходы (первый класс)[a]	1 300	–	–	–
b) Суточные	1 200	–	–	–
Расходы по обслуживанию заседаний[b]				
a) Синхронный перевод и работа звукооператоров	–	–	24 000	–
b) Документация	–	–	50 200	–
c) Путевые расходы и суточные свидетелей	5 000	–	–	–
d) Временная помощь по перепечатыванию магнитной записи свидетельских показаний	1 700	–	–	–
e) Переработка	500	–	–	–
Итого	9 700	–	74 200	–

		Права человека		Обслуживание заседаний	
		Раздел 18		Раздел 23	
		1979	1980	1979	1980
		(доллары США)		(доллары США)	
IV.	Совещание в Женеве, конец лета 1979 г. (пять рабочих дней)				
	Путевые расходы и суточные Специального докладчика				
	a) Путевые расходы (первый класс)[a/]	1 300	-	-	-
	b) Суточные	700	-	-	-
	Расходы по обслуживанию заседаний				
	a) Синхронный перевод и работа звукооператора	-	-	9 700	-
	b) Документация	-	-	163 600	-
	c) Путевые расходы и суточные свидетелей	2 000	-	-	-
	d) Временная помощь по перепечатыванию магнитной записи свидетельских показаний	1 700	-	-	-
	e) Переработка	500	-	-	-
	Итого	6 200	-	173 300	-
V.	Путевые расходы и суточные поездки Специального докладчика в Центральны учреждения в Нью-Йорк на тридцать четвертую сессию Генеральной Ассамблеи (десять рабочих дней)				
	a) Путевые расходы (первый класс)[a/]	1 400	-	-	-
	b) Суточные	1 200	-	-	-
	Итого	2 600	-	-	-

	Права человека		Обслуживание заседаний	
	Раздел 18		Раздел 23	
	1979	1980	1979	1980
	(доллары США)		(доллары США)	
VI. Совещание в Женеве, январь 1980 г. (десять рабочих дней)				
Путевые расходы и суточные Специального докладчика				
a) Путевые расходы (первый класс)[a/]	-	1 300	-	-
b) Суточные	-	1 400	-	-
Расходы по обслуживанию заседаний				
a) Синхронный перевод и работа звукооператора	-	-	-	19 500
b) Документация	-	-	-	150 400
c) Путевые расходы и суточные свидетелей	-	2 000	-	-
d) Временная помощь по перепечатыванию магнитной записи свидетельских показаний	-	1 700	-	-
e) Переработка	-	500	-	-
Итого	-	6 900	-	169 900

		Права человека		Обслуживание заседаний	
		Раздел 18		Раздел 23	
		1979	1980	1979	1980
		(доллары США)		(доллары США)	
VII.	Поездка Специального докладчика в Женеву на тридцать шестую сессию Комиссии по правам человека (пять рабочих дней)				
	a) Путевые расходы (первый класс)[a/]	-	1 300	-	-
	b) Суточные	-	700	-	-
	Итого	-	2 000	-	-
VIII.	Дополнительный персонал по обслуживанию Специального докладчика				
	a) Временная помощь по сбору информации, компиляции материалов и подготовке доклада (сотрудник P-2 на один год)	41 500	-	-	-
	b) Помощь секретаря (один сотрудник категории G-4 на один год)	33 100	-	-	-
	Итого	74 600	-	-	-
IX.	Подготовка вырезок из газет и соответствующие услуги, необходимые на основе годовой подписки	2 000	-	-	-
	Итого	2 000	-	-	-

		Права человека		Обслуживание заседаний	
		Раздел 18		Раздел 23	
		1979	1980	1979	1980
		(доллары США)		(доллары США)	
b)	Эксперты по изучению вопроса о судьбе отсутствующих и исчезнувших лиц в Чили				
I.	Совещание в Женеве или Нью-Йорке май 1979 года (пять рабочих дней)				
	Путевые расходы и суточные двух экспертов[e/]				
	a) Путевые расходы (первый класс)[a/]	1 500	-	-	-
	b) Суточные	1 400	-	-	-
	Расходы по обслуживанию заседаний				
	a) Синхронный перевод и работа звукооператоров	-	-	14 100	-
	b) Документация	-	-	11 600	-
	c) Путевые расходы и суточные свидетелей	2 000	-	-	-
	d) Переработка	500	-	-	-
	Итого	5 400	-	25 700	-

	Права человека		Обслуживание заседаний	
	Раздел 18		Раздел 23	
	1979	1980	1979	1980
	(доллары США)		(доллары США)	
II. Выездная миссия в Чили (четыре недели) Лето 1979 года				
Путевые расходы и суточные двух экспертов e/				
a) Путевые расходы (первый класс) a/	8 600	-	-	-
b) Суточные	4 500	-	-	-
Путевые расходы и суточные персонала отдела прав человека				
Оперативные сотрудники 2 Секретари 2				
a) Путевые расходы	12 000	-	-	-
b) Суточные	6 500	-	-	-
Расходы по обслуживанию заседаний b/				
a) Синхронный перевод и работа звукооператоров (оклады)	-	-	39 000	-
b) Документация (оклады)	-	-	78 000	-
c) Путевые расходы и суточные свидетелей	2 000	-	-	-
d) Временная помощь по перепечатыванию магнитной записи свидетельских показаний	3 400	-	-	-

	Права человека		Обслуживание заседаний	
	Раздел 18		Раздел 23	
	1979	1980	1979	1980
	(доллары США)		(доллары США)	
e) Общие расходы: c/				
Местный транспорт и связь: перевозка оборудования и документации авиатранспортом; аренда оборудования; прочие расходы	5 000	-	-	-
f) Список персонала, который может быть предоставлен безвозмездно другими учреждениями Организации Объединенных Наций в Латинской Америке:				
Секретари, владеющие двумя языками 2				
Машинистки 2				
ИТОГО	42 000	-	117 000	-
III. В случае отмены выездной миссии в Чили эксперты проведут свое совещание в Женеве, летом 1979 года, (десять рабочих дней)				
Путевые расходы и суточные двух экспертов e/				
a) Путевые расходы (первый класс) a/	1 500	-	-	-
b) Суточные	1 400	-	-	-
Расходы по обслуживанию заседаний				
a) Синхронный перевод и работа звукооператоров	-	-	28 100	-
b) Документация	-	-	28 200	-
c) Путевые расходы и суточные свидетелей	5 000	-	-	-

	Права человека		Обслуживание заседаний	
	Раздел 18		Раздел 23	
	1979	1980	1979	1980
	(доллары США)		(доллары США)	
d) Временная помощь по перепечатыванию магнитной записи свидетельских показаний	1 700	-	-	-
e) Переработка	500			
ИТОГО	10 100	-	56 300	-
IV. Совещание в Женеве, сентябрь 1979 год, (десять рабочих дней)				
Путевые расходы и суточные двух экспертов e/				
a) Путевые расходы (первый класс) a/	1 500	-	-	-
b) Суточные	2 800	-	-	-
Расходы по обслуживанию заседаний				
a) Синхронный перевод и работа звукооператоров	-	-	28 100	-
b) Документация	-	-	184 500	-
c) Путевые расходы и суточные свидетелей	2 000	-	-	-
d) Временная помощь по перепечатыванию магнитной записи свидетельских показаний	1 700	-	-	-
ИТОГО	8 000	-	212 600	-

	Права человека		Обслуживание заседаний	
	Раздел 18		Раздел 23	
	1979	1980	1979	1980
	(Доллары США)		(Доллары США)	
V. Совещание в Женеве, январь 1980 года (десять рабочих дней)				
Путевые расходы и суточные двух экспертов e/	-	-	-	-
a) Путевые расходы (первый класс) a/	-	1 500	-	-
b) Суточные	-	2 800	-	-
Расходы по обслуживанию заседаний				
a) Синхронный перевод и работа звукооператоров	-	-	-	28 100
b) Документация	-	-	-	151 100
c) Путевые расходы и суточные свидетелей	-	2 000	-	-
d) Временная помощь по перепечатыванию магнитной записи свидетельских показаний	-	1 700	-	-
e) Переработка	-	500	-	-
ИТОГО	-	8 500	-	179 200

	Права человека		Обслуживание заседаний	
	Раздел 18		Раздел 23	
	1979	1980	1979	1980
	(Доллары США)		(Доллары США)	
VI. Дополнительный персонал по обслуживанию экспертов: при проведении изучения каждого случая исчезновения лиц в Чили понадобится следующий дополнительный персонал:				
a) Временная помощь по подготовке материала, необходимого для исследования и докладов (сотрудник категории P-2 на четыре месяца)	14 000	-	-	-
b) Помощь секретариата (один сотрудник категории G-4 на четыре месяца)	11 000	-	-	-
ИТОГО	25 000	-	-	-
VII. Консультативное и прочее обслуживание:				
Консультативное обслуживание в области судебной медицины и стоматологии и услуги Международного вычислительного центра в связи с использованием ЭВМ	10 000	-	-	-
ИТОГО	10 000	-	-	-

РЕЗЮМЕ

	Права человека		Обслуживание заседаний	
	Раздел 18		Раздел 23	
а) Специальный докладчик по вопросу о положении в области прав человека в Чили	1979 (Доллары США)	1980	1979 (Доллары США)	1980
I. Совещание в Женеве, май 1979 года (пять рабочих дней)	4 000	-	36 400	-
II. Выездная миссия в Чили: десять рабочих дней плюс пять рабочих дней в Нью-Йорке или в Женеве (всего пятнадцать рабочих дней)	29 100	-	136 500	-
III. В случае отмены миссии в Чили совещание в Нью-Йорке или Женеве, лето 1979 г. (семь рабочих дней)	(9 700) f/	-	(74 200) f/	-
IV. Совещание в Женеве, конец лета 1979 года (пять рабочих дней)	6 200	-	173 300	-
V. Путевые расходы и суточные поездки Специального докладчика Рабочей группы в Центральные учреждения в Нью-Йорк на тридцать четвертую сессию Генеральной Ассамблеи (десять рабочих дней)	2 600	-	-	-
VI. Совещание в Женеве, январь 1980 г. (десять рабочих дней)	-	6 900	-	169 900
VII. Поездка Специального докладчика в Женеву на тридцать шестую сессию Комиссии по правам человека (пять рабочих дней)	-	-	-	2 000
VIII. Дополнительный персонал по обслуживанию Специального докладчика	74 600	-	-	-
IX. Подготовка вырезок из газет и другие соответствующие услуги, необходимые на основе годовой подписки	2 000	-	-	-
ИТОГО	118 500	6 900	346 200	171 900

РЕЗЮМЕ

b) Эксперты по изучению вопроса о судьбе пропавших без вести или исчезнувших лиц в Чили	Права человека — Раздел 18 — 1979 (Доллары США)	Права человека — Раздел 18 — 1980 (Доллары США)	Обслуживание заседаний — Раздел 23 — 1979 (Доллары США)	Обслуживание заседаний — Раздел 23 — 1980 (Доллары США)
I. Совещание в Женеве, май 1979 г. (пять рабочих дней)	5 400	25 700	-	-
II. Выездная миссия в Чили (четыре недели)	42 000	-	117 000	-
III. В случае отмены миссии в Чили - совещание в Женеве, конец лета 1979 г. (десять рабочих дней)	(10 100)f/	-	(56 300)f/	-
IV. Совещание в Женеве, сентябрь 1979 г. (десять рабочих дней)	8 000	-	212 600	-
V. Совещание в Женеве, январь 1980 г. (десять рабочих дней)	-	8 500	-	179 200
VI. Дополнительный персонал по обслуживанию экспертов	25 000	-	-	-
VII. Консультативные и прочие услуги	10 000	-	-	-
ИТОГО	90 400	34 200	329 600	179 200

a/ Поездка туристским классом, если летное время составляет менее 9 часов (резолюция 32/198 Генеральной Ассамблеи).

b/ Оклады по курсу в Женеве; в отношении выездных миссий в случае отсутствия возможности набрать персонал на местах будет предусмотрено положение о покрытии путевых расходов и суточных персонала либо из Женевы, либо из Нью-Йорка.

c/ Предполагается, что необходимое техническое и административное обслуживание, а также помещения для проведения заседаний и служебные помещения будут обеспечены учреждениями Организации Объединенных Наций в Сантьяго.

d/ В случае проведения совещания не в Женеве, а в Центральных учреждениях, по оценочным данным, предполагается, что для покрытия путевых расходов и суточных двух оперативных сотрудников и одного секретаря из Отдела прав человека потребуется дополнительная сумма в размере 4 тыс. долл.

e/ Оценки путевых расходов основываются на путевых расходах на поездку экспертов из своих стран.

f/ Не включено в общую сумму расходов.

1 долл. США = 1,73 шв.франка